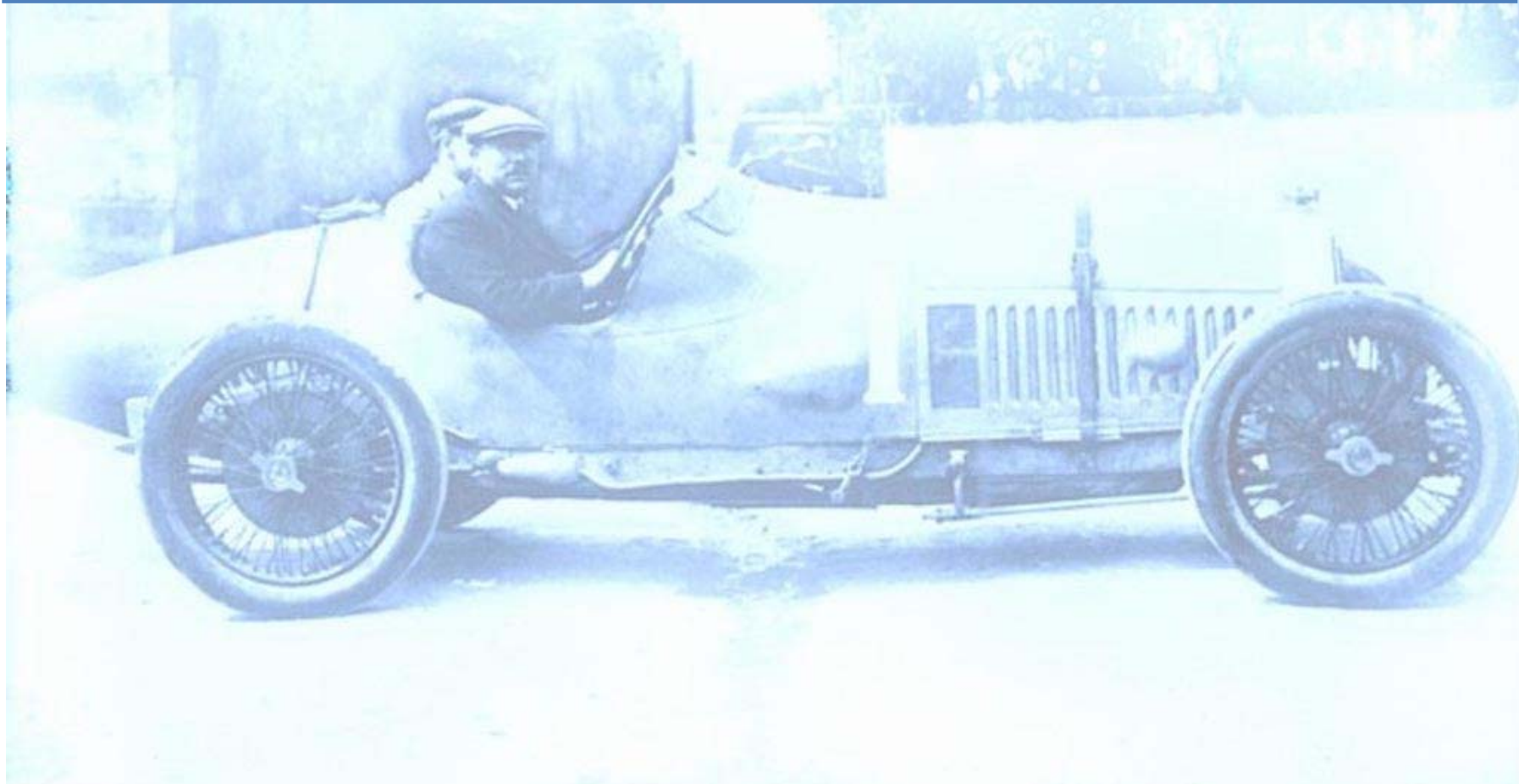


DOSSIER DE PRESSE 2010



37 RUE DU GRAND MOULIN 37510 ST GENOUPH

Tel / Fax : (33) 2.47.45.57.94

Mail : grandprixdetours@wanadoo.fr

www.grandprixdetours.com

EN SOUVENIR DU GRAND PRIX ACF DE 1923

La commémoration du GRAND PRIX DE TOURS aura lieu le 25,26 et 27 Juin 2010.

Cette manifestation permettra aux collectionneurs de découvrir, au volant de leurs fabuleux véhicules, les charmes parfois méconnus, d'une région chargée d'histoire et d'évènements sportifs ou, la douceur de vivre se savoure dans toute sa splendeur. Ce sera aussi pour des milliers de personnes, l'occasion d'admirer et de voir des véhicules exceptionnels, d'une autre époque, héritage de notre patrimoine culturel, et de pilotes tout aussi célèbres.

La venue de certains véhicules de pays étrangers (Grande-Bretagne, Suisse, Australie, Belgique, Hollande) donnera une dimension internationale à cette rétrospective.

This commemoration will allow collectors to discover, at the wheel of their fabulous vehicles, the lesser-know charms of a region rich in history and sports events, where the easy way of life is to be enjoyed to the full. Thousands of people will have the opportunity to admire and see exceptional vehicles on the road, inheritance of a prestigious cultural patrimony, with the famous drivers. Vehicles from abroad (GB, SWITZERLAND, AUSTRALIA, BELGIUM...) will also give an international dimension to this retrospective.

La commémoration du Grand Prix de l'A.C.F de 1923 est réalisée sur l'initiative de l'Association « Commémoration historique du Grand Prix de Tours (association loi 1901, crée le 26 décembre 1991, déclarée en préfecture sous le n° 10047.

L'ORGANISATION



MICHEL LOREILLE : organisateur 1993,2003,2004, 2005,2006, 2007, 2008,2009,2010

Né en 1953, passionné par l'automobile dès sa plus tendre enfance, il quitte l'entreprise familiale pour assouvir sa passion : L'automobile ancienne.

Les Tourangeaux se rappelleront sans doute des 3 critères VEC de Tauxigny, dans les années 80. Très connu dans le milieu de l'automobile ancienne, il fera parti du comité d'organisation de l'ASAVE pendant près de 10 ans, et on le verra dans l'organisation des COUPES DE L'AGE D'OR , DIJON, LE MANS HISTORIQUE. Et sur l'ensemble des circuits français. En 1985, il décide créer la première société d'événementiels dans l'automobile ancienne. On lui doit les grandes heures du CIRCUIT DES REMPARTS à Angoulême, LE GRAND PRIX D'AVIGNON, la création du GRAND PRIX DE LAON et de nombreuses épreuves commémoratives en France et à l'étranger.

Il fut également membre de la commission des voitures anciennes à la Fédération Française automobile (FFSA). En 1981, il créa le MG Club de France, et participe à de nombreuses épreuves VEC. Dès 1979, sa passion l'amènera à côtoyer Juan Manuel FANGIO, Charles POZZI, Maurice TRINTIGNANT et il fera partie des personnes qui ont le plus médiatisées la voiture ancienne en France et en Europe.

He was born in 1953, with a passion for automobiles from his earliest childhood, he left the family business to satisfy his passion for old cars. People from Touraine would remember the 3 VEC, Races in Tauxigny during the 80's. A weel-know figure in the world of old cars, he belonged to the organization committee of ASAVE for almost 10 years, was part of the organization of the COUPES DE L'AGE D'OR, DIJON, LE MANS HISTORIC and was present on all French Circuits. In 1985, he decided to create the first company specializing in old car events. We owe him the great times of the circuit on the ANGOULEME walls , the GRAND PRIX D'AVIGNON, the creation of the GRAND PRIX DE LAON and many commemorative events in France and abroad. He was also an acting member in the old car committee in the French Car Federation (F.F.S.A). In 1981, he created the MG CLUB de France, and took part in many VHC events. From 1979, through his many activities, he hes met and worked with JUAN MANUEL FANGIO, CHARLES POZZI, MAURICE TRINTIGNANT, and he has helped to give media coverage to old cars in France and in Europe.

CORINNE PIZANI – Organisation générale 1993, 2003,2004, 2005, 2006, 2007, Présidente 2008, 2009,2010

Elle est née en 1956, d'une famille de sportifs de haut niveau. Passionnée de chevaux et de voitures anciennes, elle rejoint l'équipe De Michel Loreille en 1985, en tant qu'assistante, dans sa société d'événementiels, principalement sur le Circuit des Remparts, Le Grand Prix d'Avignon.

She was born in 1956 within a family of top level sportsmen. Fond of horses and old cars, she joined Michel Loreille's team in 1985 as his assistant into his company of events communication, to organize the CIRCUIT DES REMPARTS in Angoulême and the Grand Prix d'Avignon.



FRANCIS COURREAU -Responsable du Rallye 2003,2004, 2005,2006, 2007 ,2008,2009, 2010

Né en 1946, passionné très jeune d'automobiles, malgré un handicap physique important, conduit toutes les voitures de l'entreprise paternelle, ce qui lui vaut Le passage du permis de conduire (tant attendu) à 19 ans, suite à la destruction Prématurée d'une des voitures. Il intègre l'Ecurie ORTF, qui deviendra TOURS AUTOMOBILE, pratiquement dès sa Création en 1965, ce qui fut le début d'une longue expérience, étant successivement secrétaire, directeur sportif, commissaire de circuit, commissaire sportif et co- Créateur et responsable de l'épreuve VEC de Tauxigny sous les couleurs de l'écurie Tours Auto.



PROGRAMME DE LA MANIFESTATION

VENDREDI 25 JUIN / Friday 25 JUNE :

PRESENTATION DE LA MANIFESTATION :

Accueil des concurrents à « **L'heure Tranquille** », quartier des 2 Lions, à Tours à partir de 15H00.
Concours d'élégance, à partir de 19H00 puis Dîner pour les participants.



SAMEDI 26 JUIN / Saturday 26 JUNE

RALLYE TOURISTIQUE: TOURISTIC RALLYE OF OLD CARS

Départ à 9H , du « Parc de la Pérraudière » à **St CYR SUR LOIRE**, pour un parcours original sur les routes de Touraine.
Departure 9.00 AM, from " Parc de la Pérraudière " in St Cyr sur Loire to an original circuit on the Touraine roads.
Arrivée vers 17h au Parc de la Pérraudière *Arrival 6.00PM*
Déjeuner au château d'Artigny et Dîner au Domaine de Beauvois à Luynes.

DIMANCHE 27 JUIN / Sunday 27 JUNE:

De 9.00 à 18.00 heures

PRESENTATIONS DE VOITURES ANCIENNES DE SPORT ET DE COLLECTION. *Demonstration of sports cars*

PRESENTATION DE VEHICULES HISTORIQUES *Presentation of historical vehicles*

PARADE DES VOITURES DU RALLYE *Touristic rally cars parade*

VILLAGE, EXPOSITIONS ET ANIMATIONS, ESPACE CLUBS , Accès gratuit au public.



VENTE AUX ENCHERES / *auction* à partir de 15h00, devant le VINCI à Tours.

PRESENTATION HISTORIQUE *HISTORY*

TOURS, 1^{er} et 2 JUILLET 1923

On voit pour la première fois, la présence de la BUGATTI type 32 dite « LE TANK » sur les circuit, également pour la première fois, on voit courir les voitures VOISIN qui vont s'illustrer dans un duel féroce avec les Bugatti.

For the first time, the BUGATTI TYPE 32 called the « tank » and the VOISIN CARS appeared on the circuits in a fierce duel.

Le Grand Prix fût disputé par 17 concurrents : 6 étrangers et 11 français. On y trouvait opposées à 4 Bugatti, une toute nouvelle DELAGE 12 cylindres, 3 SUNBEAM 6 cylindres, 2 ROLLAND PILAIN, 3 nouvelles FIAT huit cylindres et pour la première fois en grand prix : 4 VOISIN.

The Grand Prix was raced by 17 competitors: 6 foreign and 11 French. Competing with the four Bugatti were the new twelve-cylinder DELAGE , 3 six-cylinder SUNBEAM , 2 eight-cylinder ROLLAND PILAIN, 3 new eight-cylinder FIAT and for the first time in a Grand Prix: 4 VOISIN

Cette course offrit un superbe duel entre les voitures Bugatti et Voisin, mais la victoire finale est revenue à la voiture du pilote Britannique SEAGRAVE sur SUNBEAM, tandis que le pilote FRIEDRICH sur la Bugatti n°6, prenait une superbe troisième place, après que les trois autres Bugatti engagées

aient abandonné sur accident ou ennuis mécaniques.

This race was the occasion for a superb duel between the Bugatti and the Voisin cars, but victory was carried off by the British pilot SEGRAVE on a Sunbeam, while FRIEDRICH on Bugatti n°6 took the third place after three Bugatti, had withdrawn from the race because of accidents or mechanical troubles.



LE GRAND PRIX DE L'UMF – LE GRAND PRIX DE TOURISME : A l'occasion de ce grand prix déroula également une semaine avant, le Grand Prix MOTOCYCLISTE 250/350/500 cm3 ainsi que le grand prix de Tourisme ouvert aux voitures ce qui offrit une animation pendant 10 jours.
The MOTORCYCLIST GRAND PRIX on 250/350/500 cm3 and the Grand Prix de Tourisme open to light cars, took place durinf this Grand Prix one week before, providing entertainment for over ten days.

LE CIRCUIT : Le Grand Prix de Vitesse se disputa sur le circuit de Touraine, au nord de Tours, vers LA MEMBROLLE sur 22,830 kms distance à Parcourir 35 fois, soit 779,050 km avec des pointes de 200 km/h.

Il débute sur la route du MANS, à Tours, la nationale 158 qu'il parcourt du Nord – Ouest / Sud-Est, passe par la ville de LA MEMBROLLE,

Emprunte la RN159 vers CHATEAU – LAVALLIERE, avec les célèbres S de l'étang des jumeaux, et remonte vers la nationale 158 par la départementale 48 et SEMBLANCAY, les tribunes étant situées sur la RN 158. *The Speed Grand Prix took place on the Touraine circuit, north of Tours, close to LA MEMBROLLE, on 22,830 kms, a distance that was to be covered 35 times with top speeds of 200 km/h. It began on « la route du mans », in Tours, road 158, went North-West / South- East, through La Membrolle, then on road 159 to Château- lavallière with the famous S of the étang des jumeaux, then linked up with the 158 main road along the 48 secondary road through SEMBLANCAY, the stands being on road 158.*



DEUX GENIES S'AFFRONTENT: TWO GENIUS CONFRONT EACH OTHER

Il est peu d'hommes dans l'histoire d'une technique, d'une entreprise ou d'un sport qui soient sortis du cadre de leur spécialité, pour entrer dans l'histoire . Ces hommes hors du commun, ces personnalités extraordinaires, le monde de l'automobile en a connu une poignée. Ettore BUGATTI et Gabriel VOISIN sont de ceux-là : deux personnages dissemblables qui se ressemblent, contradictoires mais habités d'une même passion.

ETTORE BUGATTI : (1880-1947) est issu d'une famille d'artistes. Un souci quasi maniaque de la beauté, présidera à la création de toutes ses automobiles, jusqu'aux confins du paradoxe. Certes ce « TANK » de 1923 n'est pas beau au regard froid de la critique, mais il émane une sorte de beauté mathématique, issue d'une logique occulte et implacable. *ETTORE BUGATTI (1880-1947) was born in a family of artists. He created all his automobiles with an almost finicky concern for beauty, up to the limits of paradox. Indeed, this « TANK » of 1923 is not beautiful in the cold eyes of the critic, but it radiates a mathematical beauty from an occult and implacable logic.*

GABRIEL VOISIN : (1880-1973) Anticonformiste, tempétueux, Solitaire, Gabriel Voisin n'accepte aucun compromis, aucune compromission. En 1922, il vient à la compétition automobile et gagne le Grand Prix de tourisme à Strasbourg. Et quand tout le monde s'attend à le voir récidiver en 1923 , Gabriel Voisin décide de s'attaquer à la discipline suprême : le Grand Prix de Vitesse, avec le souci permanent et inconscient de surprendre. En six mois, il créait une voiture inédite avec l'aide d'André Lefèvre, qui sera plus tard, l'un des cerveaux de la traction avant Citroën. *GABRIEL VOISIN (1880-1973) an eccentric, short-tempered and solitary man. Gabriel Voisin refused any compromising. In 1922, he entered the motor vehicle competition and won the Grand Prix de Tourisme de Strasbourg. And just when everyone expected him to do the same in 1923, he decided to take part in the most prestigious discipline: The Speed grand Prix, with the constant and unconscious will to astonish.*

LE GRAND PRIX DE 1923 : Leur rencontre au Grand prix de l'ACF donne à cette saison sportive, une dimension technique et humaine, qui va presque éclipser la fantastique concentration de travail et de création fournies par les autres constructeurs. Toutes les énergies de Touraine s'étaient mobilisées durant les mois qui précédèrent le Grand prix de 1923, un évènement qui marqua un tournant dans l'histoire des voitures de Course. *Their duel, at the A.C.F Grand Prix, gave to that sporting season a technical and human dimension which almost overshadowed the Fantastic concentration of works and creativity contributed by the manufacturers. All energies in the whole Touraine were mobilized for months on end before this 1923 Grand Prix, one of the turning-points in the history of car racing.*

TOURAINÉ – VAL DE LOIRE – LOIRE VALLEY

PATRIMOINE CULTUREL Troisième région touristique de France, Patrimoine Mondial de l'UNESCO, de toutes les Régions, de tous les pays du Monde, les gens viennent visiter la Touraine. Terre de prédilection des rois, la Touraine fût pendant des siècles le centre politique et culturel de la France. Louis XI, Charles VII, Charles VIII, Louis XII et François 1^{er} entre autres, y avaient élu domicile. Outre les hommes d'état, certains noms de la science et de la littérature y vécurent à l'image de François Rabelais, René Descartes ou encore Balzac. *People come from France and all over the world to visit Touraine. favourite land of the kings, Touraine was, for centuries, the French political and cultural center. Louis XIth, Charles VIIth, Charles VIIIth, Louis XIIth and François 1st, among others, lived there. Besides statesman, some famous names in the fields of Science and Literature lived there like François Rabelais, René Descartes, Leonardo da Vinci or Honoré de Balzac.*

CHARME ET DOUCEUR DE VIVRE / IT'S CHARM : Outre son patrimoine culturel, la Touraine est également une noble table réputée pour sa Gastronomie et les Grands crus qu'elle produit. Au total 10 000 ha de vignobles produisent quelques-uns des meilleurs vins, qu'il est possible d'apprécier autour d'une bonne table. *Besides its cultural heritage; Touraine is also famous for its Gastronomy and the great Wines produced there. In all, 10 000 hectares of vineyards produce wines, you can some of the best wines, you can appreciate around a good table*



UN PATRIMOINE AUTOMOBILE SPORTIF L'histoire de l'automobile, luxe d'hier devenu aujourd'hui produit de consommation courante, passe par celle des pionniers, hommes d'audace et de génie. C'est à partir du début du XX^{ème} siècle que commence vraiment la compétition automobile sportive. En Touraine, elle se manifeste dès les années 1910 par des courses de côte. *The history of the automobile, yesterday a luxury which has become a common consumer product today, joins the pioneer's one, audacious and ingenious men. the sporting automobile competition began during the early XXth century. In Touraine, it appeared in the 1910's with the hill climb races. Ingenious manufacturers settled everywhere in Europe, and particularly in Great-Britain and in France: Ettore Bugatti, Gabriel Voisin or Louis Delage. In Touraine in 1845, the first company DELAHAYE was created in Tours to manufacture machines for brickworks. At the end of the century, Emile DELAHAYE got involved in the construction of automobiles and was inspired by the first Benz cars. He settled in Paris in 1898. Emile Delahaye was buried in VOUVRAY, some kilometers away from Tours. Moreover, remember that Mr Jean DANINOS set up the factory in AMBOISE, close to Tours, to manufacture the famous FACEL VEGA. In 1905 November 4th, the commercial partnership ROLLAND and PILAIN was created, from François Rolland, fascinated by the young automobile industry and Emile PILAIN (1880-1958) a mechanic. As a provincial company, Rolland-Pilain marked life in Tours. They made at the highest level of motor races, defended the French colours up to the Grand Prix.*

Rallye touristique / Touristic rally



Saint Cyr sur Loire, Parc de la Perraudière, Le Samedi matin à 9H00, les 200 équipages prendront le départ pour un périple de deux cents kilomètres qui les mènera sur les routes de Touraine, suivant le road-book qui leur sera remis au départ. Le parcours a été élaboré pour que la diversité des lieux traversés, permettent aux participants de découvrir notre histoire, notre patrimoine architectural et notre renommée gastronomique ! Ainsi au volant de leurs impétueux bolides, ce sont des châteaux dans leur écrin de verdure, des vignobles de prestige et les bucoliques bords de Loire et du Cher qui leur seront dévoilés avec, à chaque arrêt, la rencontre de ce qui fait l'âme de notre région. Notre halte déjeuner se fera au **Château d'Artigny**.

Avec des routes choisies pour leur qualité et leur variété : enfilades de virages, mais aussi lignes droites, pour varier les plaisirs de conduite, Cette journée se terminera par un dîner au **Domaine de Beauvois à Luynes**, qui vous laissera un souvenir emprunt de douceur, qui caractérise tant la Touraine.

CRITERE D'ENGAGEMENT : Antérieur à 1970, voiture conforme à la législation française



DEMONSTRATIONS – EXPOSITIONS DE VEHICULES ANCIENS



Toute la journée du Dimanche, sera consacrée aux présentations d'automobiles et de motos anciennes, suivant un timing Établi par plateaux, réservés aux avant- guerre et voitures participants au rallye touristique.

CRITERES D'ENGAGEMENT : AUTO Véhicules de sport ou de course ayant marqué l'histoire du sport automobile
Epoque : avant-guerre et avant 1950, un plateau 1960 sur invitation
(Fiche FIA obligatoire)

VILLAGE, EXPOSITIONS ET ESPACES CLUBS

VENTE AUX ENCHERES à 15H00: les véhicules participants à cette vente seront exposés au VINCI.

Vente réalisée par Maître HERBELIN, commissaire –priseur à Chinon



ACCREDITATION PRESSE du vendredi 25, samedi 26 et dimanche 27 juin 2010

Type de Support :

PRESSE ECRITE

T.V

RADIO

Titres / Coordonnées :

Nom / Prénom :

Qualité :

N° Carte de Presse :

Couverture

samedi dimanche

A RETOURNER AVANT LE 30 MAI 2010 à :

GRAND PRIX DE TOURS

MAIL : grandprixdetours@wanadoo.fr

Grand Prix
de TOURS